

KINO

MOSTRA DE
CINEMA DE
EXPRESSÃO
ALEMÃ



2 > 18
FEV
2023



É com uma imensa alegria que este ano vos apresentamos a **20.ª edição da KINO – Mostra de Cinema de Expressão Alemã**. Ano após ano, ao longo dos últimos vinte, temos vindo a possibilitar a exibição de novas produções fílmicas em língua alemã, obras que, na maioria dos casos, não chegariam de outro modo a ter a oportunidade de ser vistas em salas de cinema portuguesas. A KINO dá a conhecer filmes de realizadoras e realizadores, e representados por atrizes e atores, com que boa parte do público está familiarizado, bem como obras assinadas por cineastas que até então eram praticamente desconhecidos em Portugal. Os nossos espetadores puderam assim descobrir novos talentos, mas também estabelecer contacto com o que atualmente vai na alma das sociedades de língua alemã e, através das películas, transparece e chega até nós.

Aos nossos parceiros de longa data, que nos acompanharam desde os primeiros passos, dirigimos um profundo agradecimento pela possibilidade que de há 20 anos para cá temos tido de pôr de pé a mostra KINO. Mas, mais recentemente, são também muitas as entidades e pessoas com cujo apoio temos o privilégio de poder continuar a contar. **O nosso sincero obrigado a todos quantos tornam a KINO possível!**

Para festejarmos um aniversário que com este número redondo se torna tão especial, haverá em fevereiro um total de **21 exibições em duas salas de cinema distintas em Lisboa**, mas já durante o mês de janeiro estão disponíveis online vários filmes que podem ser vistos a partir de casa: trata-se de uma seleção de obras cinematográficas inovadoras e ousadas, realizadas por jovens cineastas alemães ao longo dos últimos 20 anos. E para que os nossos festejos sejam mais abrangentes, haverá ainda exibições em Lagos, em Coimbra e no Porto. Serão apresentadas **as produções mais recentes da Alemanha, da Áustria, da Suíça e do Luxemburgo, um foco** com documentários sobre o cinema alemão, e também um filme de culto, dos mais emblemáticos das últimas décadas. Em suma, neste aniversário pretendemos viajar pela(s) história(s) do cinema alemão, mas acima de tudo **celebrar o nosso amor pelo cinema**.

Teremos pela primeira vez também um programa destinado à família com workshops em que serão revisitados os papéis femininos nos contos tradicionais. E, claro, haverá uma grande festa, para a qual todos estão cordialmente convidados!

Ficamos contentes por poder contar convosco e agradecemos a curiosidade que ao longo dos anos têm demonstrado.

Teresa Althen
Programadora Cinema
do Goethe-Institut & Diretora KINO

Jana Binder
Diretora do Goethe-Institut Portugal

KINO

MOSTRA DE CINEMA DE EXPRESSÃO ALEMÃ

CINEMA
SÃO JORGE

SECÇÃO VISÕES



SECÇÃO PERSPETIVAS



SECÇÃO REALIDADES



QUIN 02

SEX 03

SÁB 04

DOM 05

SEG 06

TER 07

QUA 08

16H30

**QUANDO
A PRIMAVERA
CHEGOU A BUCHA**
MILA TESHAIEVA,
MARCUS LENZ
DE/UKR 66' COM Q&A



Sala Isabel Lopes

**FRAMBOESAS
COM MOSTARDA**

RUTH OLSHAN
LUX/DE/NL/CH 90'



Sala MdO

OS COMUNS

SOPHIE LINNENBAUM
DE 120'



Sala MdO

19H00

NICO

ELINE GEHRING
DE 79'



Sala Isabel Lopes

**GERAÇÃO SEM
COMPROMISSOS**

HELENA HUFNAGEL
DE 84'



Sala Isabel Lopes

**OS ANOS
DOURADOS**

BARBARA KULCSAR
CH/DE 92'



Sala Isabel Lopes

AS INSUBMISSAS

TORSTEN KÖRNER
DE 100'



Sala Isabel Lopes

SONNE

KURDWIN AYUB
AT 87'



Sala Isabel Lopes

HOME

FRANKA POTENTE
DE/EUA 93'



Sala Isabel Lopes

21H00

**QUANDO
A PRIMAVERA
CHEGOU A BUCHA**
MILA TESHAIEVA,
MARCUS LENZ
DE/UKR 66'



Sala MdO

**RAPARIGAS DOS
ESCOMBROS**

OLIVER KRACHT
DE 123'



Sala MdO

**ATÉ PODÍAMOS
ESTAR MORTOS**

NATALIA SINELNIKOVA
DE/RO 94'



Sala MdO

MUTZENBACHER

RUTH BECKERMANN
AT 101'



Sala Isabel Lopes

**SOBRE A MORTE
DA MINHA MAE**

JESSICA KRUMMACHER
DE 135'



Sala Isabel Lopes

CÓRTEX

MORITZ BLEIBTREU
DE 96'



Sala MdO

**CORRE, LOLA,
CORRE**

TOM TYKWER
DE 81'
Sala MdO



+ FESTA

* Em memória de Isabel Lopes (1968-2015), fundadora e criadora da KINO, a Sala 3 do Cinema São Jorge foi rebaptizada Sala Isabel Lopes para a duração da mostra.

KINO

MOSTRA DE CINEMA DE EXPRESSÃO ALEMÃ

CINEMATECA
PORTUGUESA

BIBLIOTECA
DO GOETHE-INSTITUT

SECÇÃO FOCO



OFICINA PARA FAMÍLIAS



QUIN
09

19H00
Sala FR

**OS IRMÃOS
SKLADANOWSKY**

WIM WENDERS
DE 80'



SEX
10

18H00
Livraria Linha
de Sombra

APRESENTAÇÃO DO LIVRO
GROSSES KINO
O CINEMA MUDO ALEMÃO
EM PORTUGAL
GERALD BÄR

19H30
Sala LP

**DE CALIGARI
A HITLER**

RÜDIGER SUCHSLAND
DE 119'



SAB
11

10H30 - 12H30

**OFICINA
PARA FAMÍLIAS**

IRMÃS GRIMM



21:30
Sala FR

**HITLER'S
HOLLYWOOD**

RÜDIGER SUCHSLAND
DE 105'



SEG
13

18H30
Sala LP

**VEM COMIGO
AO CINEMA
- OS GREGORS**

ALICE AGNESKIRCHNER
DE 155'



TER
14

19:30
Sala LP

**OLHOS NOS OLHOS
- UMA HISTÓRIA
DO CINEMA ALEMÃO**

MICHAEL ALTHEN,
HANS-HELMUT PRINZLER
DE 106'



+ CONVERSA

QUA
15

19:30
Sala LP

66 CINEMAS

PHILIPP HARTMANN
DE 98'



+ Q&A COM
O REALIZADOR

QUI
16

19:30
Sala LP

**OS IRMÃOS
SKLADANOWSKY**

WIM WENDERS
DE 80'



SEX
17

19:30
Sala LP

**OLHOS NOS OLHOS
- UMA HISTÓRIA
DO CINEMA ALEMÃO**

MICHAEL ALTHEN,
HANS-HELMUT PRINZLER
DE 106'



SAB
18

10H30 - 12H30

**OFICINA
PARA FAMÍLIAS**

IRMÃS GRIMM

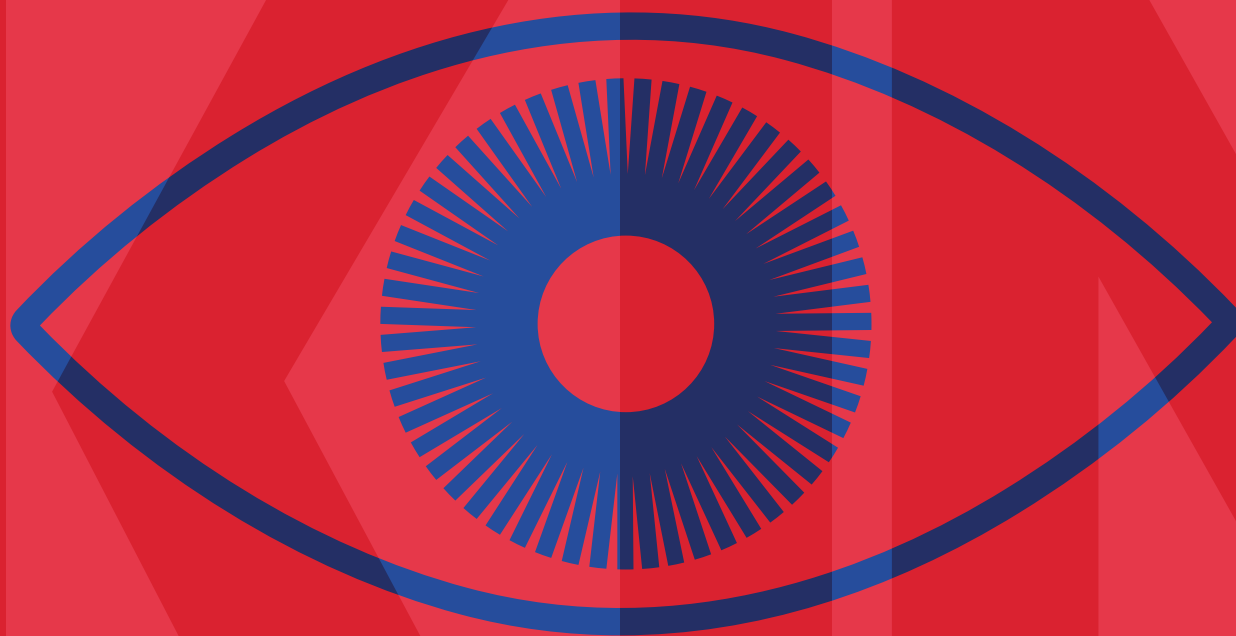


19:30
Sala LP

**VEM COMIGO AO
CINEMA - OS GREGORS**

ALICE AGNESKIRCHNER
DE 155'





SECÇÃO **VISÕES**

Na secção Visões são apresentados filmes que, definitivamente, devem ser vistos no grande ecrã.

Esta secção promete imagens e ideias originais e impressionantes que farão as delícias do público: **Home**, a estreia no papel de realizadora da conhecida atriz Franka Potente, com Kathy Bates e Jake McLaughling; **Córtex**, outra estreia na realização de um ator, Moritz Bleibtreu, num thriller remanescente dos filmes de Christopher Nolan; o clássico de culto **Corre, Lola, Corre** (Lola rennt) de Tom Tykwer com - precisamente - Franka Potente e Moritz Bleibtreu nos papéis principais, apresentado numa sessão especial em 35mm; e mais três filmes de inegável originalidade e qualidade: **Até podíamos estar mortos** (Wir könnten genauso gut tot sein), de Natalia Sinelnikova, uma sátiradistópicavisualmentedeslumbranteeadmiravelmente hábil que trata do medo e ódio social; **Os comuns** (The Ordinaries), de Sophie Linnenbaum, outra sátira social marcante e comovente num mundo cinematográfico de fantasia; e **Raparigas dos escombros** (Trümmermädchen), de Oliver Kracht, que conta através de imagens intensas e extraordinárias a história do auto-em-poderamento de jovens mulheres tendo como cenário as ruínas da Segunda Guerra Mundial.

KINO

© Artkeim² / UCM.ONE GmbH

RAPARIGAS DOS ESCOMBROS

Trümmermädchen

OLIVER KRACHT

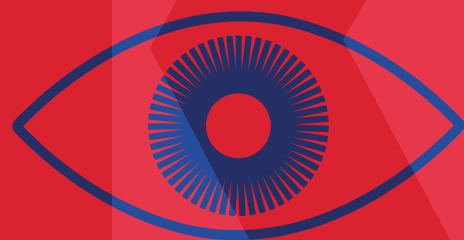
Alemanha | 2021 | 123 min | leg: PT (BR)

Alemanha, 1946. Fome, escombros, soldados que regressam a casa. Charlotte inscreve-se num duvidoso e aliciante “curso para meninas”, que desperta nela o sentimento de algo que lhe havia sido negado há muito tempo: a liberdade. Com imagens intensas e surpreendentes, o filme *Raparigas dos escombros - a história de Charlotte Schumann* conta a história de um poder assumido por jovens mulheres num cenário de ruínas da Segunda Guerra Mundial. Um apelo apaixonado à solidariedade e à união entre mulheres.



INTÉRPRETES

Laura Balzer, Valery Tschepplanowa, Anna Gesa-Raija Lappe, Katja Plodzistaya, Lara Feith, Lena Urzendowsky ("Kokon", KINO 2022)



03

Sala MdO

21H

CINEMA SÃO JORGE



Hof International Film Festival 2021: Melhor Design de Figurino e Melhor Guião

KINO



© Fortissimo Films

ATÉ PODÍAMOS ESTAR MORTOS

Wir könnten genauso gut tot sein

NATALIA SINELNIKOVA

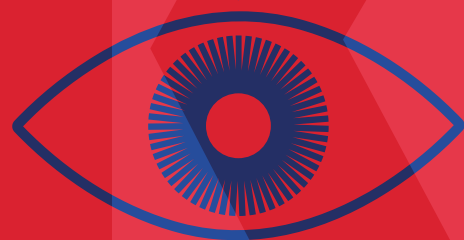
Alemanha | 2022 | 94 min | leg: PT

Um edifício de vários andares nos limites de uma floresta, um dos últimos bastiões da civilização num mundo em desintegração. O que acontece quando os sentimentos são apenas introspectivos, quando o medo se torna pânico e depois se transforma em ódio? *Até podíamos estar mortos* é uma sátira distópica visualmente deslumbrante e admiravelmente hábil e original, que não parece assim tão distante da realidade...



INTÉRPRETES

Ioana Iacob, Pola Geiger,
Şiir Eloglu, Jorg Schüttauf



04

Sala MdO

21H

CINEMA SÃO JORGE

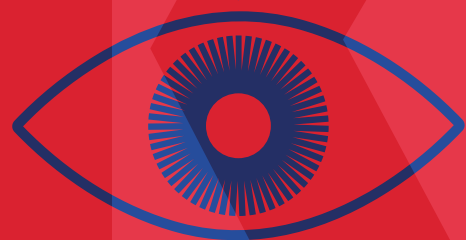


Tribeca Film Festival, New York City, 2022: Melhor cinematografia
Heimatfilmfestival, Freistadt, 2022: Melhor Filme
Gilde-Filmpreis 2022, Categoria Cinema Jovem: Melhor Filme



KINO

© Bandentfilm



OS COMUNS

The Ordinaries

SOPHIE LINNENBAUM

Alemanha | 2022 | 120 min | leg: PT, EN

Integrada numa sociedade repressiva composta por três classes, Paula, uma simples personagem secundária, enfrenta o teste mais importante da sua vida: terá de provar que merece ser uma personagem principal. Em busca de sucesso e de reconhecimento, mas também do seu próprio pai, Paula dá consigo nos abismos do mundo do cinema, à margem do enredo e perdida entre as cenas cortadas. Uma sátira social marcante, comovente e original, passada num mundo cinematográfico de fantasia.



INTÉRPRETES

Fine Sendel, Jule Böwe,
Henning Peker, Sira Faal
Noah Tinwa, Denise M'Baye,
Pasquale Ateardi

05

Sala MdO

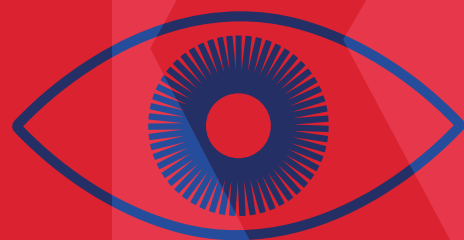
16H30

CINEMA SÃO JORGE



Filmfest München 2022: German Cinema New Talent Award para Melhor Realização e Melhor Produção
New Faces Award - Melhor Estreia 2022
Prémio de Cinema Infantil e Juvenil do Goethe-Institut no Festival Internacional de Cinema Schlingel 2022

KINO



CÓRTEX

Cortex

MORITZ BLEIBTREU

Alemanha | 2021 | 96 min | leg: PT

Será esta ainda a minha vida ou já é um sonho sombrio? Um thriller psicológico apaixonante e labiríntico sobre um segurança atormentado por fases descontroladas do sono, em que já não consegue distinguir entre sonho e realidade. *Córtex* é a estreia do ator Moritz Bleibtreu como realizador, conhecido pelos filmes *Corre, Lola, Corre*, *O Complexo Baader Meinhof* e *Soul Kitchen*.

O filme será exibido num grupo de três, em conjunto *Corre, Lola, Corre* (1998) e *Home* (2020), a estreia como realizadora de Franka Potente, a atriz que contracena com Moritz Bleibtreu no clássico filme de culto de 1998.



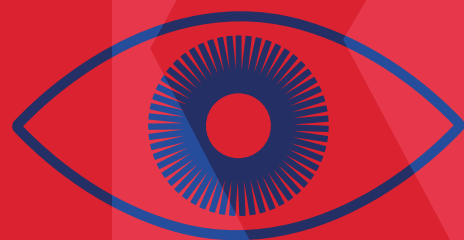
INTÉRPRETES

Moritz Bleibtreu,
Nadja Uhl,
Jannis Niewöhner

07

Sala MdO
21H

CINEMA SÃO JORGE



HOME

Home

FRANKA POTENTE

Alemanha / USA | 2020 | 93 min | leg: PT (BR)

Home é um drama cinematográfico de Franka Potente sobre um ex-presidiário que depois de sair da prisão regressa aos subúrbios de Los Angeles e é obrigado a enfrentar os demónios do seu passado. Uma estreia visualmente impactante da actriz de culto de *Corre, Lola, Corre* sobre o confronto das pessoas com as suas origens, a culpa e o perdão.

O filme será exibido num grupo de três, em conjunto com *Corre, Lola, Corre (1998)* e *Córtex (2021)*, que é a estreia como realizador de Moritz Bleibtreu, o actor que contracenava com Franka Potente no filme culto de 1998.



INTÉRPRETES

Jake McLaughlin,
Kathy Bates,
Derek Richardson

08

Sala
Isabel Lopes

19H

CINEMA SÃO JORGE



CORRE, LOLA, CORRE

Lola rennt

TOM TYKWER

Alemanha | 1998 | 81 min | leg: PT, EN | formato: 35mm

Corre, Lola, Corre é, o grande filme alemão dos finais dos anos 90. Rápido, pulsante e dinâmico, o filme capta a atitude perante a vida daquele tempo de forma original. Com *Corre, Lola, Corre*, o realizador Tom Tykwer conseguiu que a indústria cinematográfica alemã despertasse e conseguisse provar que os filmes “made in Germany” também dão cartas no panorama internacional através do nível de originalidade e experimentalismo.

Um filme de culto, frenético, no qual atravessamos Berlim três vezes com Lola a correr: “Todos os dias, a cada segundo, tomas uma decisão que pode mudar a tua vida”.

O filme será exibido num grupo de três, em conjunto com *Home* (2020), que é a estreia como realizadora de Franka Potente, e *Córtex* (2021), a estreia como realizador de Moritz Bleibtreu.

INTÉRPRETES

Franka Potente,
Moritz Bleibtreu,
Herbert Knaup, Nina
Petri, Armin Rohde,
Sebastian Schipper

08

Sala MdO

21H

CINEMA SÃO JORGE



Sundance Film Festival Prémio do Público (1999) & mais 28 prémios internacionais

Prémio do Cinema Alemão (Deutscher Filmpreis): melhor filme, melhor fotografia, melhor realização, melhor montagem, entre outros

A large, stylized graphic of an eye in blue lines, centered on the left side of the page. The eye has a thick outline, a circular iris, and several lines radiating from the center, resembling eyelashes or a camera's viewfinder. The background is a solid red color with some faint, darker red geometric shapes.

SECÇÃO PERSPECTIVAS

A secção Perspetivas concentra a sua atenção em obras com um caráter inspirador, capazes de revelar pontos de vista muito próprios sobre novos começos (im)possíveis.

Serão aqui apresentados filmes de estreia como **Nico** de Eline Gehring, filme forte e encorajador sobre a jovem berlinense Nico que tenta lidar com o trauma de um ataque xenófobo; **Geração sem compromissos** (Generation Beziehungsunfähig) de Helena Hufnagel, uma comédia que aborda o tema do amor na era do Tinder; **Sobre a morte da minha mãe** (Über den Tod meiner Mutter), de Jessica Krummacker, que nos fala terna e honestamente de “deixar ir” um ente querido; **Os anos dourados** (Golden Years), de Barbara Kulcsar, filme suíço sobre o encontro de um casal nos anos da reforma e o amor na velhice; **Sonne**, de Kurdwin Ayub, um filme austríaco sobre três raparigas de Viena que tentam equilibrar-se numa linha ténue entre apropriação e apreciação cultural cantando música pop enquanto usam o hijab; e **Framboesas com mostarda** (Himbeeren mit Senf), de Ruth Olshan, uma coprodução luxemburguesa repleta de criatividade para toda a família.

NICO

Nico

ELINE GEHRING

Alemanha | 2021 | 79 min | leg: PT (BR)

Nico tem origens iranianas e fala o calão de Berlim. Gostam muito dela no lar onde trabalha e onde desempenha a função de enfermeira geriátrica, porque está sempre bem disposta. No entanto, um dia é violentamente atacada ao ponto de ter de ser hospitalizada. Depois desse ataque, Nico decide que não pode voltar a ser uma vítima e inscreve-se numa escola de karaté em Neukölln. Um filme forte e encorajador, resultante de um projecto assumidamente colaborativo de Eline Gehring, Sara Fazilat e Fanny Fabritz e que foi produzido na Academia de Cinema de Berlim, DFFB.



INTÉRPRETES

Sara Fazilat,
Javeh Asefjdjah,
Sara Klímoska,
Brigitte Kramer



03

Sala
Isabel Lopes
19H
CINEMA SÃO JORGE



First Steps 2021: NO FEAR Award
Max Ophüls Festival 2021: Prémio Melhor Jovem Atriz Promissora
Bayerischer Filmpreis, Prémio Melhor Jovem Atriz Promissora
Internationales Frauen Film Festival Köln + Dortmund: Prémio do Público



FRAMBOESAS COM MOSTARDA

Himbeeren mit Senf

RUTH OLSHAN

LUX / DE / NL / CH | 2020 | 90 min | leg: PT

A casa de Meeri Ehrlich, de 13 anos de idade, transformou-se num verdadeiro caos. A mãe morreu há algum tempo e eis que o pai, um agente funerário, tenta encontrar uma nova parceira. E quando vê Rocco, por quem tem uma paixoneta, Meeri fica nas nuvens. Mas literalmente. É que, por estar apaixonada, Meeri consegue mesmo voar.

INTÉRPRETES

Leni Deschner, Luc Schiltz,
Jonas Kaufmann (II)

Sessão apresentada pela Embaixada do Luxemburgo



04

Sala MdO

16H30

CINEMA SÃO JORGE

KINO



04

Sala
Isabel Lopes

19H
CINEMA SÃO JORGE

GERAÇÃO SEM COMPROMISSOS

Generation Beziehungsunfähig

HELENA HUFNAGEL

Alemanha | 2021 | 84 min | leg: PT (BR)

O amor na era do Tinder: um retrato certo da geração “se me comprometer, estou a deixar escapar alguma coisa” e uma comédia de amor encenada de forma expedita sobre sexo rápido, simulação de relações e ghosting... Tudo com um bocadinho de romantismo.



INTÉRPRETES

Frederick Lau, Luise Heyer,
Henriette Confurius,
Tedros Teclebrha



05

Sala
Isabel Lopes
19H
CINEMA SÃO JORGE

OS ANOS DOURADOS

Die goldenen Jahre

BARBARA KULCSAR

Suíça / Alemanha | 2022 | 92 min | leg: PT, EN

Alice e o seu marido Peter acabam de se aposentar e estão ansiosos pela sua bem merecida reforma. Porém, num cruzeiro pelo Mediterrâneo, vêm ao de cima os problemas conjugais reprimidos ao longo de muito tempo. Trilhando cada um o seu caminho, talvez não conseguem só descobrir-se a si próprios, mas encontram também uma nova forma de passar os seus anos dourados.

INTÉRPRETES

Esther Gensch,
Stefan Kurt,
Isabelle Barth,
André Jung,
Ueli Jäggi

Sessão apresentada pela Embaixada da Suíça



Filme suíço de maior sucesso nos cinemas desde o início da pandemia.
Zurich Film Festival
Film Festival Hamburg
Palm Springs International Film Festival

SOBRE A MORTE DA MINHA MÃE

Zum Tod meiner Mutter

JESSICA KRUMMACHER

Alemanha | 2022 | 135 min | leg: PT

É de um modo inesperadamente terno, radicalmente honesto e quase documental que, na sua segunda longa-metragem, Jessica Krummacker nos fala da morte, tal como esta acontece na realidade. Fala-nos do “deixar ir” de um ente querido, do desejo de que tudo finalmente acabe e do medo que sentimos desse preciso momento. Até que por fim, tudo fica em paz.



INTÉRPRETES

Birte Schnöink,
Elsie de Brauw,
Johanna Orsini,
Susanne Bredehöft



06

Sala
Isabel Lopes
21H
CINEMA SÃO JORGE



Berlin International Film Festival 2022, Secção Encounters
New York Film Week 2022: Melhor Direção
Accolade Global Film Competition: Melhor Direção
Prémios alemães de Atriz/Ator 2022: nomeação para Elsie de Brauw
Buenos Aires International Film Festival 2022
Sydney Australian Film Festival 2023



SONNE

Sonne

KURDWIN AYUB

Áustria / Alemanha | 2022 | 87 min | leg: PT

Três raparigas adolescentes vienenses em hijab e cantam uma canção pop. O vídeo do YouTube torna-as famosas da noite para o dia, especialmente entre os muçulmanos curdos. Yesmin, que é o único dos amigos que é curdo, começa a distanciar-se cada vez mais da sua cultura. Nati e Bella, por outro lado, parecem fascinadas pelo mundo estrangeiro. Uma história de rebeldes, entre as redes sociais e a auto-descoberta, entre a fuga e o desalojamento.

Sessão apresentada pela Embaixada da Áustria

INTÉRPRETES

Melina Benli, Law Wallner,
Maya Wopienka



07

SALA
Isabel Lopes

19H
CINEMA SÃO JORGE



Indielisboa 2022

72. Berlinale Filmfestival 2022: melhor primeiro filme (Best First Feature Award)



SECÇÃO **REALIDADES**

Na secção Realidades, os documentários revelam diferentes olhares sobre o real (ou as suas diversas manifestações) nos nossos dias.

Assim, as diferentes realidades a que em 2023 poderemos assistir serão: **Quando a primavera chegou a Bucha** (When Spring Came to Bucha), um documentário da ucraniana Mila Teshaeva e do vencedor do prémio do público da KINO 2021, Marcus Lenz, que segue os habitantes da cidade de Bucha, honrando a sua resiliência e esperança um ano depois do início da guerra; **As insubmissas** (Die Unbeugsamen), de Törsten Körner, que conta a história das mulheres da República de Bona que, como autênticas pioneiras, lutaram pela sua participação nos processos de decisão democráticos enquanto expostas a preconceitos e discriminação sexual; e **Mutzenbacher**, da conhecida Ruth Beckermann, que de forma provocadora, apresenta as reflexões de um grupo de homens sobre erotismo, sexualidade e moral.



QUANDO A PRIMAVERA CHEGOU A BUCHA

When Spring came to Bucha

MILA TESHAEVA, MARCUS LENZ

Alemanha / Ucrânia | 2022 | 66 min | leg: PT



Após a invasão da Ucrânia a 24 de fevereiro de 2022, Bucha, Borodianka, Irpin e outras cidades da região foram bombardeadas pelas tropas russas. Depois da retirada, que ocorreu um mês mais tarde, viu-se que os danos causados foram enormes: edifícios tinham sido destruídos, os corpos de civis mortos jaziam nas ruas. Mila Teshaieva, fotógrafa e realizadora ucraniana radicada em Berlim, e Marcus Lenz, vencedor do Prémio do Público KINO 2021 com o filme *Rivale*, deslocaram-se logo de seguida ao país para documentarem como vivem as pessoas depois de sofrerem tais traumas, enquanto a guerra continua. O filme acompanha, com particular sensibilidade, o modo como vários protagonistas vão recolhendo os fragmentos das suas vidas desfeitas.

Filme de abertura com presença dos realizadores



02 | 03

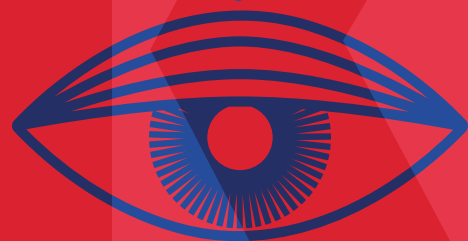
Sala MdO
21H
CINEMA SÃO JORGE

Sala
Isabel Lopes
16H30
COM Q&A

KINO



© Ruth Beckermann Filmproduktion



MUTZENBACHER

Mutzenbacher

RUTH BECKERMANN

Áustria | 2022 | 101 min | leg: PT

Num jornal, Ruth Beckermann anuncia uma chamada de casting para um filme baseado num conhecido texto pornográfico. O filme, vê uma centena de homens confrontados com excertos do romance, “Josefine Mutzenbacher ou A História de uma Puta Vienense”, numa época em que o sexo está mais ubíquo do que nunca, e ao mesmo tempo é confrontado com um ambiente moral altamente carregado.

Sessão apresentada pela Embaixada da Áustria

05

Sala
Isabel Lopes

21H

CINEMA SÃO JORGE



Festival International de Berlin 2022, Secção Encounters: melhor filme
Subversive Film Festival, Zagreb: Special Jury Prize
Al Este International Film Festival, Lima: Press Jury Prize



AS INSUBMISSAS

Die Unbeugsamen

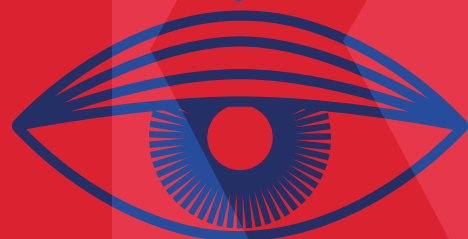
TORSTEN KÖRNER

Alemanha | 2021 | 100 min | leg: PT (BR)

As Insubmissas conta a história das mulheres da República de Bona que tiveram de lutar muito, como verdadeiras pioneiras, para conseguirem alguma participação nos processos democráticos, muitas vezes contra homens obcecados pelo sucesso e pelos seus empregos. Destemidos, ambiciosos e com uma infinita paciência, prosseguiram o seu caminho e desafiaram o preconceito e a discriminação sexual. As memórias destas políticas, que hoje nos dão a sua voz, são simultaneamente divertidas e amargas, absurdas e, por vezes, assustadoramente actuais.

INTÉRPRETES

Herta Daubler-Gmelin,
Elisabeth Haines, Renate
Hellwig, Marie-Elisabeth Klee,
Ursula Männle,
Christa Nickels e mais

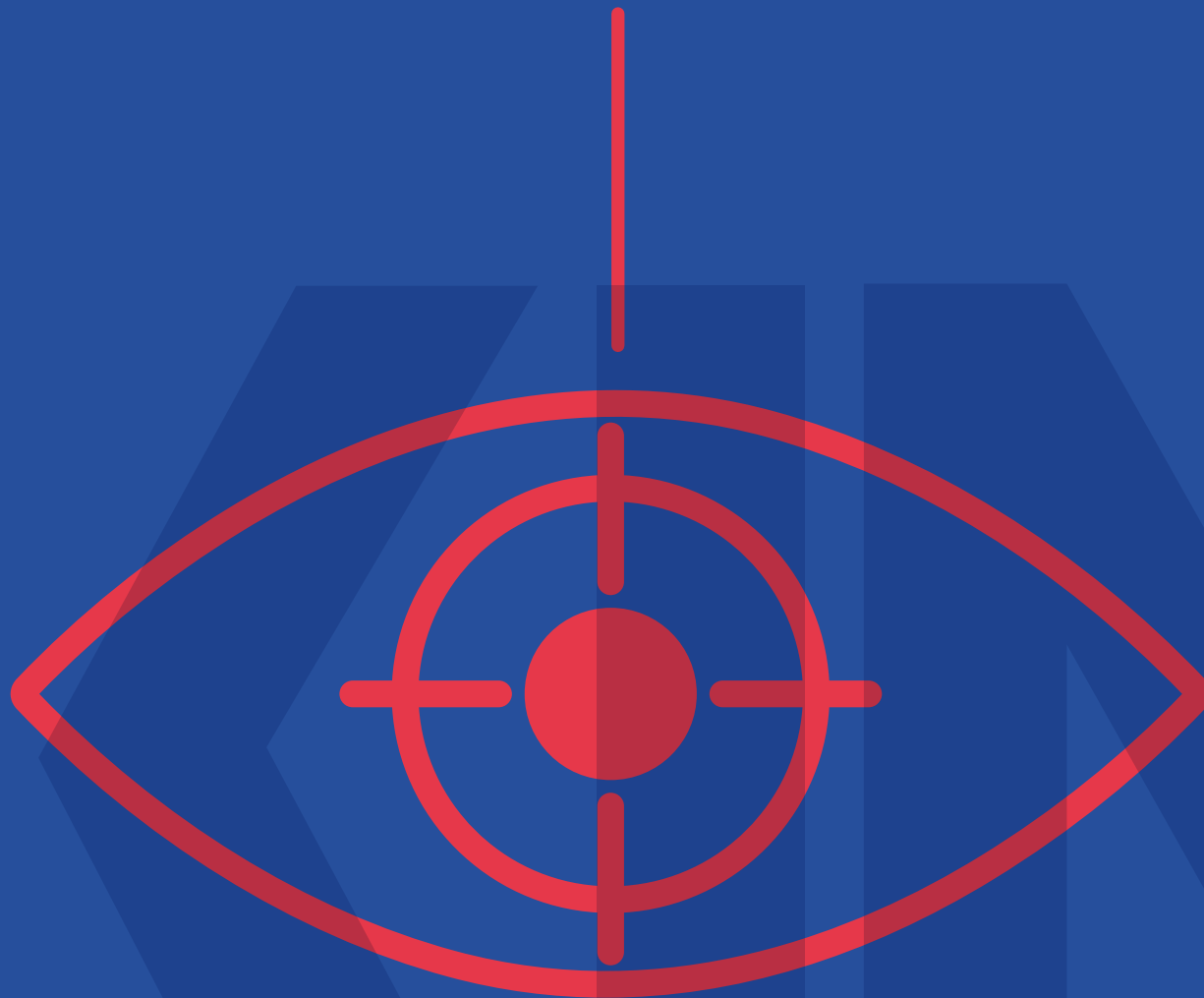


06

Sala
Isabel Lopes
19H
CINEMA SÃO JORGE



Gilde-Filmpreis: melhor documentário

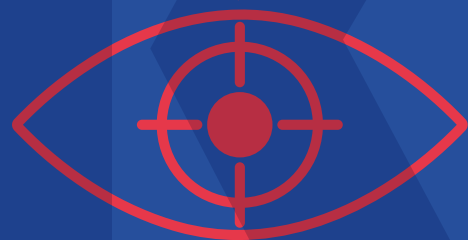
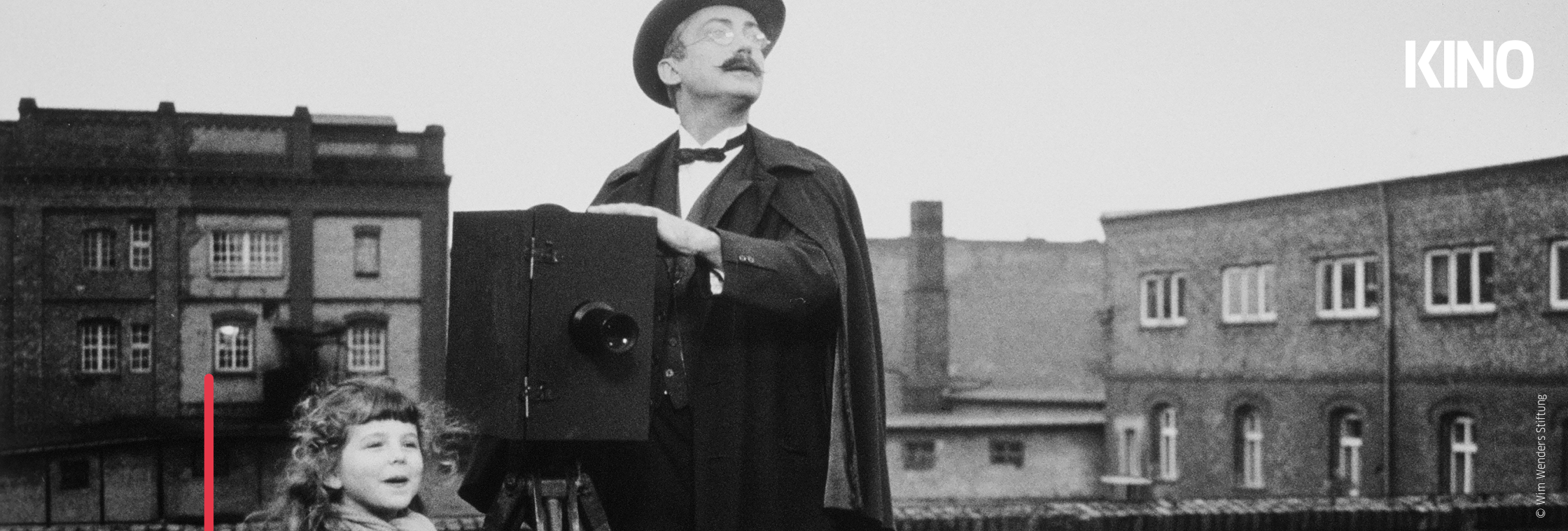


FOCO

História(s) do Cinema Alemão

O foco deste ano é um programa especial intitulado “História(s) do Cinema Alemão”, no qual serão apresentados filmes alemães que, precisamente, olham para o cinema alemão.

Os filmes estão todos, de maneiras diversas, à procura do que realmente é alemão no cinema: **Os irmãos Skladanowsky** (Die Gebrüder Skladanowsky), de Wim Wenders, um filme comovente de 1996 revela o nascimento do cinema com os pioneiros do filme Max, Emil e Eugen Skladanowsky; **Vem comigo ao cinema - Os Gregors** (Komm mit mir in das Cinema - Die Gregors), documentário novo em folha de Alice Ageneskirchner, aproxima-se dos/as fundadores/as do cinema Arsenal em Berlim e do Fórum Internacional do Filme Jovem da Berlinale; **Olhos nos olhos - Uma História do Cinema alemão** (Auge in Auge - Eine deutsche Filmgeschichte), de Michael Althen e Hans Helmut Prinzler, explore o amor pelo cinema e faz uma viagem de descoberta através de cem anos de história do cinema alemão com conhecidos cineastas alemães; **66 cinemas** (66 Kinos), de Philipp Hartmann, faz um olhar caleidoscópico nas Salas de cinema alemães e é uma declaração de amor àquele que ainda é o sítio mais bonito para ver cinema e Rüdiger Suchsland nos faz viajar pelos temas e filmes que queriam ser mais do que apenas filmes com **De Caligari a Hitler** (Von Caligari zu Hitler) e **Hitlers Hollywood**.



OS IRMÃOS SKLADANOWSKY

Die Gebrüder Skladanowsky

WIM WENDERS

Alemanha | 1995 | 80 min | leg: PT

No dia 1 de novembro de 1895, dois meses antes da estreia do filme dos irmãos Lumière em Paris, os irmãos Skladanowsky já tinham apresentado imagens em movimento no seu "Bioscope" diante de 1500 espectadores. Numa colaboração com os estudantes da Escola Superior de Cinema de Munique HFF, Wim Wenders realizou esta mistura de documentário e ficção sobre os pioneiros do cinema Max, Emil e Eugen Skladanowsky. Um filme comovente sobre o nascimento do cinema, filmado parcialmente com uma antiga máquina de filmar à manivela usada nos filmes mudos.

INTÉRPRETES

Udo Kier, Otto Kuhnle,
Christoph Merg, Nadine Büttner,
Lucie Hürtgen-Skladanowsky

09 | 16

Sala FR
19H00
CINEMATECA
PORTUGUESA

Sala LP
19H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



Friedrich-Wilhelm-Murnau-Preis



© Thomas Ernst

VEM COMIGO AO CINEMA - OS GREGORS

Komm mit mir in das Cinema - Die Gregors

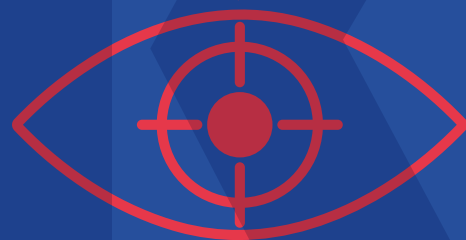
ALICE AGNESKIRCHNER

Alemanha | 2022 | 155 min | leg: PT (BR)

Desde o ano de 1957, Erika und Ulrich Gregor viajam por todo o mundo com o intuito de encontrar filmes especiais para apresentar no Arsenal de Berlim. O documentário de Agneskirchner aproxima-se dos/as fundadores/as deste cinema e do Fórum Internacional do Filme Jovem, apresentando os comentários sobre a experiência com a dupla cinéfila de Helke Sander, Wim Wenders, Jim Jarmusch, Rosa von Praunheim, Doris Dörrie, Michael Verhoeven, Edgar Reitz e Alexander Kluge. Mais importante de tudo é o lema do filme: “Uma vida sem cinema é possível, mas não faz sentido.”

INTÉRPRETES

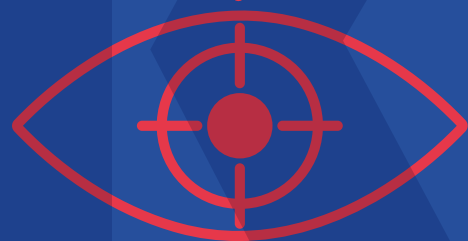
Erika e Ulrich Gregor,
Wim Wenders, Jutta Brückner,
Jim Jarmusch, Doris Dörrie,
Alexander Kluge,
Volker Schlöndorff



13 | 18

Sala LP
18H30
CINEMATECA
PORTUGUESA

Sala LP
18H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



OLHOS NOS OLHOS - UMA HISTÓRIA DO CINEMA ALEMÃO

Auge in Auge - Eine deutsche Filmgeschichte

MICHAEL ALTHEN, HANS HELMUT PRINZLER

Alemanha | 2007 | 106 min | leg: PT

Um filme sobre o amor pelo cinema ou uma viagem de descoberta através de cem anos de história do cinema alemão. *Olhos nos Olhos* segue os grandes momentos do cinema alemão, passa em revista filmes inesquecíveis e recupera a vontade de reencontrar os clássicos. Criadores cinematográficos como Caroline Link, Doris Dörrie, Michael Ballhaus, Tom Tykwer, Wim Wenders, Dominik Graf, Christian Petzold, Andreas Dresen, Wolfgang Kohlhaase e Hanns Zischler falam sobre as suas cenas preferidas dos filmes alemães e sobre as razões específicas que fazem com que os filmes alemães sejam realmente alemães. Uma homenagem a tudo aquilo que adoramos no cinema (alemão).

INTÉRPRETES

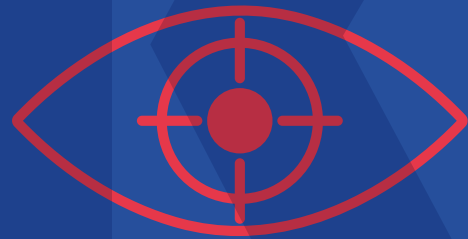
Caroline Link, Doris Dörrie, Michael Ballhaus, Tom Tykwer, Wim Wenders, Dominik Graf, Christian Petzold, Andreas Dresen, Wolfgang Kohlhaase, Hanns Zischler

+ CONVERSA

14 | 17

Sala LP
19H30
CINEMATECA
PORTUGUESA

Sala LP
19H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



66 CINEMAS

66 Kinos

PHILIPP HARTMANN

Alemanha | 2016 | 98 min | leg: PT

Documentário sobre 66 cinemas e os seus principais responsáveis, retratados pelo cineasta Philipp Hartmann no decorrer de dois anos, ao mesmo tempo que estava em digressão com outros dos seus filmes. A construção de um olhar caleidoscópico e dramaturgicamente inteligente de muitos locais diferentes e individuais resulta num panorama concentrado da diversidade do cinema alemão, desde os cineclubes, passando pelos cinemas regionais ou cinemas de programação, até aos auditórios Multiplex ou ainda muitos outros sítios onde se podem ver filmes concentradamente e em conjunto. Uma declaração de amor àquele que ainda é o sítio mais bonito para ver cinema.

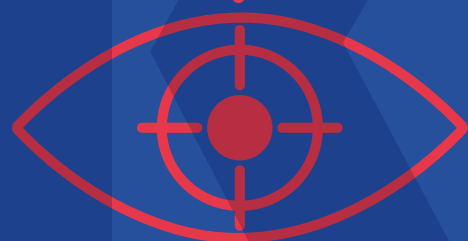
INTÉRPRETES

Alfred Meyer, Inka Gürtler,
Ulrike Krum, Monika Schubert

+ Q&A com o realizador

15

Sala LP
19H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



DE CALIGARI A HITLER

Von Caligari zu Hitler

RÜDIGER SUCHSLAND

Alemanha | 2014 | 119 min | leg: PT

O que é que o cinema sabe sobre nós? Durante a República de Weimar, idade de ouro no cinema alemão entre o fim da I Guerra Mundial e a chegada ao poder dos Nazis, os filmes pareciam antever a barbárie que estava para vir. Partindo das ideias de Kracauer no seu livro homónimo, Suchsland explora sequências de uma lista de grandes cineastas - Murnau, Lang, Lubitsch, Pabst, Ruttman, Ulmer, Siodmak - e talentos esquecidos que, sem o saber, vaticinaram e explicaram como se chegou de Caligari a Hitler. Um passeio revelador no qual somos acompanhados por realizadores tais como Volker Schlöndorff e Fatih Akin.

10

Sala LP
19H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



© kinolounge

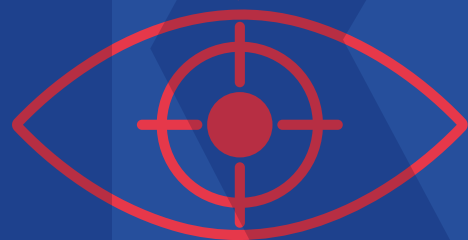
HITLERS HOLLYWOOD

Hitlers Hollywood

RÜDIGER SUCHSLAND

Alemanha | 2017 | 105 min | leg: PT

Durante a ditadura nazi entre 1933 e 1945 foram realizadas mais de 1.000 longas-metragens. Todos eles eram produtos de uma "indústria de consciência nazi", que se destinava ostensivamente a fazer sonhar os alemães, mas que na realidade tinham um objetivo ideológico de os alinhar com o partido. O autor Rüdiger Suchsland analisa este período negro da história do cinema alemão e explora a questão de como as longas-metragens nazis moldaram a vida quotidiana das pessoas no Terceiro Reich.



11

Sala FR
21H30
CINEMATECA
PORTUGUESA



IRMÃS GRIMM

Oficina para famílias

CAROLINA M. CALDEIRA & CHARLOTTE MARIE PETERS

Duração de cada sessão: 2h (1h - projeção filme | 1h - oficina)

“Era uma vez uma menina muito segura de si.” Uma sessão de cinema, e oficina com uma tela em branco para explorar novos pontos de vista sobre as mulheres nos contos dos irmãos Grimm. Mediada pela artista Carolina M. Caldeira, autora de *Mural da História*, e pela atriz Charlotte Marie Peters.

Faixa etária: 6+

+ mais informações em www.goethe.de/portugal



11
+
18

10H30-12H30

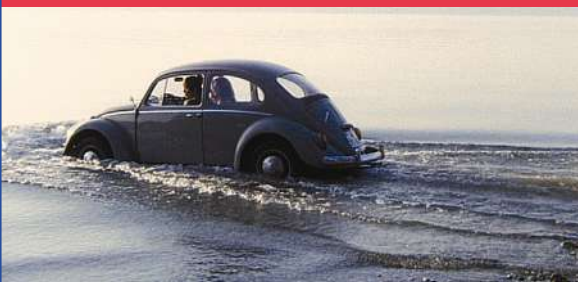
BIBLIOTECA DO
GOETHE-INSTITUT

LAGOS

BIBLIOTECA MUNICIPAL
DE LAGOS

9 > 11
FEVEREIRO

9
FEV
QUI



21H00

OLHOS NOS OLHOS - UMA HISTÓRIA DO CINEMA ALEMÃO

MICHAEL ALTHEN,
HANS HELMUT PRINZLER

DE, 2007, 106'



10
FEV
SEX



21H00

NICO

ELINE GEHRING

DE, 2021, 79'



11
FEV
SAB



21H00

GERAÇÃO SEM COMPROMISSOS

HELENA HUFNAGEL

DE, 2021, 84'



COIMBRA

TEATRO ACADÉMICO
GIL VICENTE (TAGV)

14 > 15
FEVEREIRO

14
FEV
TER



18H00 **NICO**
ELINE GEHRING
DE, 2021, 79'



15
FEV
QUA



18H00 **AS INSUBMISSAS**
TORSTEN KÖRNER
DE, 2021, 100'



21H00 **RAPARIGAS DOS ESCOMBROS**
OLIVER KRACHT
DE, 2021, 123'



21H00 **OS IRMÃOS SKLADANOWSKY**
WIM WENDERS
DE, 1995, 80'



PORTO

CASA DAS ARTES

2 > 23
MARÇO

9
MAR
QUI



21H30

GERAÇÃO SEM COMPROMISSOS

HELENA HUFNAGEL

DE, 2021, 84'



2
MAR
QUI



21H30

RAPARIGAS DOS ESCOMBROS

OLIVER KRACHT

DE, 2021, 123'



11
MAR
SAB



18H00

HOME

FRANKA POTENTE

DE/EUA, 2020, 93'



18
MAR
SAB



18H00

AS INSUBMISSAS

TORSTEN KÖRNER

DE, 2021, 100'



4
MAR
SAB



18H00

OLHOS NOS OLHOS - UMA HISTÓRIA DO CINEMA ALEMÃO

MICHAEL ALTHEN, HANS HELMUT PRINZLER

DE, 2007, 106'



16
MAR
QUI



21H30

OS IRMÃOS SKLADANOWSKY

WIM WENDERS

DE, 1995, 80'



23
MAR
QUI



21H30

NICO

ELINE GEHRING

DE, 2021, 79'



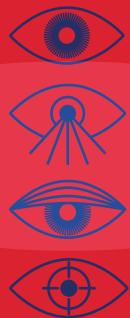


CURSOS DE ALEMÃO

Inscrições: 23.01. – 16.02.

Início das aulas: 23.02.

**GOETHE
INSTITUT**
Sprache. Kultur. Deutschland



20.^a
EDIÇÃO

PREÇÁRIO

CINEMA SÃO JORGE

Preço normal: 4€

Com desconto: 3,50€ (<25 anos; >65 anos;
alunos do Goethe-Institut)

Pack 5 filmes diferentes: 15€

CINEMATECA PORTUGUESA

Geral: 3,20 €

Com desconto:

1,35 € (Amigos da Cinemateca,
Estudantes de cinema, Desempregados),

2,15 € (Estudantes, Cartão Jovem,
Maiores de 65 anos, Reformados)

BILHETEIRAS

CINEMA SÃO JORGE

Avenida da Liberdade, 175

1250-141 Lisboa

Tel.: +351 213 103 400

www.cinemasaojorge.pt

CINEMATECA PORTUGUESA

- MUSEU DO CINEMA

Rua Barata Salgueiro, 39

1269-059 Lisboa

Tel.: +351 213 596 200

www.cinemateca.pt

BILHETEIRA ONLINE

para sessões no

Cinema São Jorge em

www.blueticket.meo.pt

FICHA TÉCNICA

DIREÇÃO GOETHE-INSTITUT

Jana Binder

DIREÇÃO ARTÍSTICA

Teresa Althen

PRODUÇÃO

Teresa Althen

Maren Wilmes

Julia Klein

Charlotte Marie Peters

PRODUÇÃO EMBAIXADAS

Aline Schiltz, LUX

Laura Schwaminger, AT

Marie-Hélène Krafft Ferreira, CH

CINEMA SÃO JORGE

Marina Sousa Uva

Inês Freire

Catarina Bernardo

Fernando Caldeira

Diogo Viana

Carlos Rocha

Carlos Souto

Jorge Silva

Pedro A. Moreira

Diana Liberal Guedes

Carina Rodrigues

Carolina Liberal

Mariana Guimarães

Soraia Souto

Pedro Vieira

Francisco Barbosa

Mário Silva

TECNICA E LEGENDAGEM

Risi Film:

Adriando Smaldone

REDAÇÃO E TRADUÇÃO

Teresa Althen

Guilherme Dutschke

Filipa Raposo

Paulo Rêgo

DESIGN GRÁFICO

Suzana Carneiro

RELAÇÕES PÚBLICAS

WakeUp!:

Rita Torcato

Nadia Sales Grade

Goethe-Institut Portugal:

Teresa Laranjeiro

Lillian Barbosa



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft in Portugal



Embaixada
da Áustria
Lisboa



REPÚBLICA
PORTUGUESA
CULTURA



CINEMATECA PORTUGUESA
MUSEU DO CINEMA, LP



SÃO JORGE
CINEMA



Associação de
São Bartolomeu
dos Almada em Lisboa

APOIO



COOPERAÇÃO

Alemanha
País turístico

www.germany.travel



AGENDA
CULTURAL
LISBOA



CINEMA



PRODUÇÃO

GOETHE
INSTITUT